

# OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

OF SOUTH WEST AFRICA

BUITENGEWONE

# OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY

UITGAWE OP GESAG

30c

Friday 26 June 1981

WINDHOEK

Vrydag 26 Junie 1981

No. 4487

## CONTENTS:

Page

## INHOUD:

Bladsy

### GOVERNMENT NOTICES:

- No. AG. 72 Amendment of Staff Regulations of the Land and Agricultural Bank of South West Africa 1
- No. AG. 80 Charges in respect of Water Supplied in Bulk from Government Water Schemes: Amendment of Government Notice AG 62 of 1961. 3

### GOEWERMENSKENNISGEWINGS:

- No. AG. 72 Wysiging van Personeelregulasies van die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika 1
- No. AG. 80 Vordering ten opsigte van Water in Grootmaat uit Staatswaterwerke voorsien: Wysiging van Goewermentskennisgewing AG. 62 van 1981. 3

## Government Notices

## Goewermentskennisgewings

Office of the

Kantoor van die

ADMINISTRATOR-GENERAL FOR THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA

ADMINISTRATEUR-GENERAAL VIR DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND NATURE CONSERVATION

DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN NATUURBEWARING

No. AG. 72 1981

No. AG. 72 1981

AMENDMENT OF STAFF REGULATIONS OF THE LAND AND AGRICULTURAL BANK OF SOUTH WEST AFRICA

WYSIGING VAN PERSONEELREGULASIES VAN DIE LAND- EN LANDBOUBANK VAN SUIDWES-AFRIKA

The Administrator-General on recommendation of the Board of the Land and Agricultural Bank of South West Africa, made the regulations set out in the Schedule in terms of section 69 of the Land Bank Act, 1944 (Act 13 of 1944).

Die Administrateur-generaal het op aanbeveling van die Raad van die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika die regulasies in die Bylae uiteengesit gemaak kragtens artikel 69 van die Landbankwet, 1944 (Wet 13 van 1944).

### SCHEDULE

### BYLAE

*Amendment of regulation 6 of Chapter VI of the regulations published by Government Notice R.585 of 1964*

*Wysiging van regulasie 6 van Hoofstuk VI van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R.585 van 1964*

1. Regulation 6 of Chapter VI of the regulations published by Government Notice R.585 of 1964 is hereby amended —

- (a) by the substitution of subregulation (1) for the following subregulation:

“ (1) The provisions of regulations 3 up to and including 5 of this Chapter shall in relation to a person who is residing in the territory of South West Africa or the Republic of South Africa at his appointment in the service of the Bank, *mutatis mutandis* apply in respect of journeys undertaken by such person and his family from the place where he is so residing to the place where he assumes duty.”;

- (b) by the substitution of subregulation:

“ (2) The provisions of regulations 8 and 9 of this Chapter shall, in relation to a person who is residing in the territory of South West Africa or the Republic of South Africa at his appointment in the service of the Bank, *mutatis mutandis* apply in respect of the subsistence of such person and his household.”; and

- (c) by the addition of the following subregulation:

“ (3) (a) The provisions of regulation 10 of this Chapter shall, in relation to a person who is residing in the territory of South West Africa or the Republic of South Africa at his appointment in the service of the Bank, *mutatis mutandis* apply in respect of the transport of his household and personal effects.

- (b) If an employee referred to in paragraph (a) leaves the service of the Bank within 2 years after the date on which he assumes duty with the Bank, he shall repay to the Bank a portion of the amount paid out by the Bank in terms of paragraph (a) in respect of the transfer of his personal and household effects, which portion shall be calculated according to the formula

$$x = \frac{24 - a}{24} \times b$$

in which —

- (i) x represents the amount of the portion to be repaid;

1. Regulاسie 6 van Hoofstuk VI van die regulاسies afgekondig by Goewermentskennisgewing R.585 van 1964 word hierby gewysig —

- (a) deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

“ (1) Die bepalings van regulاسies 3 tot en met 5 van hierdie Hoofstuk is, met betrekking tot iemand wat in die gebied Suidwes-Afrika of die Republiek van Suid-Afrika woonagtig is by sy aanstelling in die diens van die Bank, *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van reise wat deur so iemand en sy huisgesin onderneem word vanaf die plek waar hy aldus woonagtig is na die plek waar hy diens aanvaar.”;

- (b) deur subregulasie (2) deur die volgende subregulasie te vervang:

“ (2) Die bepalings van regulاسies 8 en 9 van hierdie Hoofstuk is, met betrekking tot iemand wat in die gebied Suidwes-Afrika of die Republiek van Suid-Afrika woonagtig is by sy aanstelling in die diens van die Bank, *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van die onderhoud van so 'n persoon en sy huisgesin.”; en

- (c) deur die volgende subregulasie by te voeg:

“ (3) (a) Die bepalings van regulاسie 10 van hierdie Hoofstuk is, met betrekking tot iemand wat in die gebied Suidwes-Afrika of die Republiek van Suid-Afrika woonagtig is by sy aanstelling in diens van die Bank, *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van die oorplasing van sy huishoudelike en persoonlike besittings.

- (b) Indien 'n werknemer bedoel in paragraaf (a) die diens van die Bank verlaat binne twee jaar na die datum waarop hy diens by die Bank aanvaar het, moet hy aan die Bank 'n gedeelte terugbetaal van die bedrag ingevolge genoemde paragraaf (a) deur die Bank uitbetaal ten opsigte van die oorplasing van sy huishoudelike en persoonlike besittings, welke gedeelte bereken word volgens die formule

$$x = \frac{24 - a}{24} \times b$$

waarin —

- (i) x die bedrag voorstel van die gedeelte wat terugbetaal moet word;

(ii) a represents the number of completed months for which such employee was in the service of the Bank; and

(iii) b represents the amount paid out by the Bank in terms of paragraph (a) in respect of the transfer of the personal and household effects of such employee."

(ii) a die aantal voltooide maande voorstel wat die betrokke werknemer in diens van die Bank was; en

(iii) b die bedrag ingevolge paragraaf (a) deur die Bank ten opsigte van die oorplasing van die betrokke werknemer se huishoudelike en persoonlike besittings uitbetaal, voorstel."

Commencement

2. These regulations shall be deemed to have come into operation on 1 September 1979.

Inwerkingtreding

2. Hierdie regulasies word geag op 1 September 1979 in werking te getree het.

DEPARTMENT OF WATER AFFAIRS

DEPARTEMENT VAN WATERWESE

No. AG. 80 1981

No. AG. 80 1981

CHARGES IN RESPECT OF WATER SUPPLIED IN BULK FROM GOVERNMENT WATER SCHEMES : AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE AG. 62 OF 1981

VORDERINGS TEN OPSIGTE VAN WATER IN GROOTMAAT UIT STAATSWATERWERKE VOORSIEN : WYSIGING VAN GOEWERMENTS-KENNISGEWING AG. 62 VAN 1981

It is hereby made known for general information that the Administrator-General has, under section 66 of the Water Act, 1956 (Act 56 of 1956), amended the Schedule to Government Notice AG. 62 of 1981 —

Hierby word vir algemene inligting bekend gemaak dat die Administrateur-generaal kragtens artikel 66 van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), die Bylae by Goewermentskennisgewing AG. 62 van 1981 gewysig het —

(a) by the insertion of the number "29" in COLUMN II opposite the words "Centres on communal land of the Ovambos" in COLUMN I;

(a) deur in die Engelse teks die getal "29" in KOLOM II in te voeg teenoor die woorde "Centres on communal land of the Ovambos" in KOLOM I;

(b) by the insertion of the number "29" in COLUMN II opposite the words "Centres on communal land of the Kavangos" in COLUMN I;

(b) deur die getal "29" in KOLOM II in te voeg teenoor die woorde "Sentra op gemeenskaplike grond van die Kavango's" in KOLOM I;

(c) by the insertion in the appropriate columns under the words "Centres on communal land of the Damaras" of the following words and numbers:

(c) deur onder die woorde "Sentra op gemeenskaplike grond van die Damaras" die volgende woorde en getalle in die toepaslike kolomme in te voeg:

COLUMN I	COLUMN II
"Sesfontein	21
All other centres	29";

KOLOM I	KOLOM II
"Sesfontein	21
Alle ander sentra	29";

(d) by the deletion under the words "Centres on communal land of the Hereros" of the word "Sesfontein" in COLUMN I and the number "21" in COLUMN II;

(d) deur onder die woorde "Sentra op gemeenskaplike grond van die Herero's" die woord "Sesfontein" in KOLOM I en die getal "21" in KOLOM II te skrap;

(e) by the substitution for the expression "For the first 15 000 m³ per scheduled hectare per year" in COLUMN I and the number "0,12" opposite

(e) deur die uitdrukking "Vir die eerste 15 000 m³ per ingelyste hektaar per jaar" in KOLOM I en die getal "0,12" daarteenoor in KOLOM II met

thereto in COLUMN II of the expression "For the first 15 000 m<sup>3</sup>, or part thereof, per scheduled hectare per year" and the amount "R18,00", respectively;

- (f) (i) by the insertion in the English text of the expression "0,35c per m<sup>3</sup> over 15 000" in COLUMN II opposite the expression "For 15 001 to 20 000 m<sup>3</sup> per scheduled hectare per year" in COLUMN I; and
- (ii) by the substitution in the Afrikaans text for the expression "'n Bykomende 3,5c" in COLUMN II of the amount "0,35c"; and
- (g) (i) by the insertion in the English text of the expression "0,9c per m<sup>3</sup> over 20 000" in COLUMN II opposite the expression "For 20 001 to 30 000 m<sup>3</sup> per scheduled hectare per year"; and
- (ii) by the substitution in the Afrikaans text for the expression "'n Bykomende 9c" of the amount "0,9c".

onderskeidelik, die uitdrukking "Vir die eerste 15 000 m<sup>3</sup>, of gedeelte daarvan, per ingelyste hektaar per jaar" en die bedrag "R18,00" te vervang;

- (f) (i) deur in die Engelse teks die uitdrukking "0,35c per m<sup>3</sup> over 15 000" in KOLOM II in te voeg teenoor die uitdrukking "For 15 001 m<sup>3</sup> to 20 000 m<sup>3</sup> per scheduled hectare per year" in KOLOM I; en
- (ii) deur in die Afrikaanse teks die uitdrukking "'n Bykomende 3,5c" in KOLOM II deur die bedrag "0,35c" te vervang; en
- (g) (i) deur in die Engelse teks die uitdrukking "0,9c per m<sup>3</sup> over 20 000" in KOLOM II in te voeg teenoor die uitdrukking "For 20 001 m<sup>3</sup> to 30 000 m<sup>3</sup> per scheduled hectare per year"; en
- (ii) deur in die Afrikaanse teks die uitdrukking "'n Bykomende 9c" in KOLOM II deur die bedrag "0,9c" te vervang.